

# НОЧЬЮ ВЪ САДУ У МЕНЯ

Edited by F.H. Schneider

Paroles françaises de M. D. Calvocoressi  
 English version by Kurt Schindler  
 Deutscher Text von Berthold Feiwel

А. Блокъ  
 (изъ Исаакяна)

L'ombre au jardin | In my Garden at Night | Nächtlich im Garten  
 (A. Bloch d'après Isaakian) Poem by Alexander Blok (From Isaakian) (A. Bloch)

С. Рахманиновъ, Op. 38 №1  
 S. Rachmaninoff,

**Lento**

**Canto**

*mf* *p* *mf*

Ночь - ю въ са - ду у ме - ня Пла - четъ пла - ку - ча - я  
 L'ombre au jar - din se ré - pand Tris - te, le sau - le san -  
 Oft in my gar - den at night Mourn - ful - ly moaning a  
 Nächt - lich im Gar - ten bei mir Schluch - zet die kla - gen - de

**Piano**

*p* *f* *mf*

и - ва, И бес - у - тѣш - на о - на И - вуш - ка, гру - стна - я  
 glo - te, De cha - que bran - che les pleurs Ruis - se - lant di - sent sa  
 wil - low Sings of her sor - row - ing plight, Wil - low mine! dear weeping  
 Wei - de, O, wie un - tröst - lich sie ist, Ärm - ste sie, trau - ri - ge

*p*

и - ва.  
 pei - ne.  
 wil - low!  
 Wei - de.

*pp* *mf* *p*

*m.g. m.d.* *a tempo*

*m.g.* *rit.*

*mf* *cresc.*

Ран - не-е ут-ро блес - нетъ, Нѣж-на-я дѣ-вѣш-ка Зорь-ка П - вѣш-кѣ, пла -  
 Mais, à la poin-te du jour, Vien-dra la vi-ante Au-ro - re De l'ar-bris-seau  
 Till from her far eastern bed Dawn soars with shimmering tres - ses, Dry - ing with vir -  
 Ju - gendlich glänzet und prangt Mor-genrot, hol - de - stes Mäd - chen. Wei - de doch schluchzt.

*p* *cresc.*

*f*

чу-чей горь - - - - - ко,  
 qui san - glo - - - - - te  
 qui ca - res - - - - - ses  
 ihr ist we - - - - - he,

*p* *f*

*f*

Сле - - - - - зы Куд - - - - - ря Мн - - - - - ко -  
 E - - - - - cher, cle - - - - - men - - - - - te, les  
 Tears - - - - - that the wil - - - - - low has  
 Trä - - - - - ne ver - - - - - rinnt im Ge -

*alleg. viv.* *p* *mf*

третъ.  
 pleurs.  
 shed.  
 lock.

*mf* *dim.* *p*

Edited by F. H. Schneider

Paroles françaises de M. D. Calyocoressi  
English translation by Edward Agate  
Deutscher Text von Berthold Feiwel

# „КЪ НЕЙ“

К. БЪЛЫЙ

A elle | To her | Zu ihr

К. Ви́лы

С. РАХМАНИНОВЪ, Op. 38 № 2  
S. Rachmaninoff,

**Canto** *Andante* *p*

Тра - вы о - дѣ - ты пер - ла - ми.  
L'om - bre noc - tur - ne monte au ciel.  
Grass - es dew-pearl'd so tear - ful-ly;  
Tau schlingt ums Gras den Per - len-kranz.

**Piano** *mf* *p*

*cantabile* *mf* *p*

Гдѣ-то при-вѣ-ты Гру-стны-е слы - шу, при-вѣ-ты ми - лы-е...  
Un ap-pel ten-dre là-bas re - son - ne, Un doux ap - pel au loin...  
Greet-ings of rapture steal-ing my sen - ses, And yet so fear - ful-ly...  
Fern-her kommen mir ban-gen-de Grü - ße, so bang und hold zu-gleich...

**Piano** *mf* *p*

*rit.* *a tempo* *f*

Ми - ла - я гдѣ ты,  
O bien-ai - mé - e,  
Ten - der one, hast - en,  
Lieb - li - che, kommst du?

**Piano** *mp rit.* *pp* *cresc.* *mf*

Poco più mosso

Ми - ла - я!  
 viens à moi!  
 lieb - ge - ner not!  
 - li - che!

*mf* *p* *rit.*  
*f* *dim.* *rit.*

Tempo I

Ве - че - ра свѣ - ты яс - ны - е, Ве - че - ра свѣ - ты крас - ны - е Ру - ки воз -  
 Dou - ces sont les clar - tés du soir, Rou - ges sont les clar - tés du soir, Et je t'ap -  
 Eve - ning is wrapp'd in flood of flame, Red as a rose when ro - ses came, Now all my  
 A - bend entflammt in Strah - len - flut, A - bend er - blüht in Ro - sen - glut - seh - nen - de

*mf cantabile* *p*

дѣ - ты: Жду те - бя, Ми - ла - я,  
 pel - le: Viens à moi, bien - ai - mée,  
 be - ing longs for thee, Gen - tle one,  
 Ar - me war - ten dein - Lieb - li - che,

*poco accel.* *f* *Tempo precedente* *f*  
*cresc.* *agitato*

гдѣ ты, Ми - ла - я? Ру - ки воз - дѣ - ты: —  
 viens, o viens a moi! Mes bras t'at - ten - dent, —  
 hast - en, lin - ger not! Now all my be - ing —  
 kommst du, Lieb - li - che? Seh - nen - de Ar - me —

Tempo I (*Meno mosso*)

— Жду те - бя Въ стру - яхъ Ле - ты смы - ту - ю  
 — viens à moi! Un doux ou - bli vient m'en - va - hir,  
 — longs for thee, Seek thou, oh bride, in Love's ca - ress  
 — war - ten dein, Braut du in Le - the's Was - ser - schoß

*mf rallentando*      *p cantabile*      *a tempo*  
 Блѣд - ны - ми Ле - ты стру - я - ми... —  
 Un rêve ex - quis en - dort — mon cœur... —  
 Le - the's su - preme for - get - ful - ness... —  
 schim - mern - der Le - the Was - ser - schoß... —

*mf*

Ми - - - ла - я,  
 O - - - bien - ai -  
 Per - - - fect one,  
 Lieb - - - li - che,

*m.g.*

*p*

*p* *ff* *f*

гдѣ ты, Ми - ла  
 mé e, viens - à  
 hast en, lin - ger  
 kommst du? Lieb - li -

*cresc.*

*f*

я!  
 moi!  
 not!  
 che!

*rit.*

*dim.*

*p.*

*Meno mosso dolce*

*p*

*rit.*

*pp*

Edited by F. H. Schneider

Paroles françaises de M. D. Calvocoressi  
English version by Kurt Schindler  
Deutscher Text von Berthold Feiwel

# „МАРГАРИТКИ“

Игорь Сѣверянинъ

Les Marguerites  
I. Severianin

Daisies ('Margaritki')  
Poem by Igor Syeveryanin

Margeriten  
I. Sjewerjanin

C. Рахманиновъ, Op. 38 №3  
S. Rachmaninoff,

Canto *Lento* *p*

О, по - смо - три, какъ мно - -  
Re - garde, a - mi, com - bien  
Be - hold, my friend, the dai - -  
O sieh doch, sieh, die vie - -

го мар - га - ри - токъ И тамъ, и  
de mar - gue - ri - tes, De - ci, de -  
sies sweet and ten - der, Wher - e'er I  
len Mar - ge - ri - ten, Sieh dort, sieh

туть. О - нѣ цвѣ - туть, ихъ мно - - го ихъ из - бы - - токъ.  
là, par mil - li - ons, En nap - pes scin - til - lan - tes,  
go, They bloom pro - fuse - ly, daz - z - ling in their splen - dor,  
hier die hol - de Zier, ein gan - zes Meer von Blü - ten.

*ten.*

O - нѣ цвѣ - тутъ. Ихъ ле - пест -  
 Char - man - tes fleurs! Com - me des  
 So bright their glow. Their dam - ty  
 O, wie das blüht! Mit drei - ge -

ки трех - гран - ны - е, какъ крыль - я, Какъ бѣ - лыи шолкъ.  
 ai - les au so - eil Fré - mis - sent leurs blancs pe - ta - les.  
 pe tals are as s'lk, they gli - sten As ra - dant wings,  
 zack - ten Blätt - chen wie Flü - gel, wie Sei - de fein.

*poco cresc*

*mf*

Въ нихъ лѣ та мощь! — Въ нихъ ра - дость и - зо - билъ - я Въ нихъ слѣтлый  
 Jo - yeu - ses fleurs! — O ri - chesse in - di - ci - ble, De vos es -  
 And to their songs — of sum - mer joy I li - sten, — White host that  
 Voll Som - mer - glut — voll Lust ohn' Maß und Zü - gel, voll Licht und

*mf* *dim.*



*p*

ПОЛКЪ. ГО - ТОВЪ, ЗЕМ - ЛЯ, ЦВѢ - ТАМЪ ИЗЪ РОСЪ НА - ПИ - ТОКЪ,  
 saims! Ro - sée du soir, Viens ra - fraî - chir la ter - re:  
 sings. Be kind, O earth, nurse them with dew and showers  
 Schein. Wohl - an, du Land! Schenk Trank aus Tau den Blü - ten

*dim.* *dolce*  
*p*

Дай сокъ стеб - лю...  
 Les fleurs ont soif...  
 That they may grow...  
 und Kraft zu - mal!...

0,  
 0,  
 0  
 0

ДѢ - ВУШ - КИ, О, звѣз - - ды мар - га - ри - - ТОКЪ,  
 vier - ges fleurs, E toi - - les Mar - guer - ri - - tes,  
 dai - sies white, O star - - ry mai - den flow - - ers,  
 Mäd - chen ihr. Ihr hol - - den Mar - ge - ri - - ten,

*pp*

*rit. -  
dolcissimo pp a tempo*

Я васъ лю - лю!  
Que j'ai - me tant!  
I love you so.  
ich lieb Euch all!

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment consists of flowing sixteenth-note patterns in both hands. Dynamic markings include *pp* and *mf*. Trills are indicated above certain notes in the piano part.

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *poco dim.* marking. The vocal line has a few notes with trills. The piano part includes a sequence of notes numbered 9 and 10, likely indicating fingerings.

*Poco più mosso*

The third system shows a change in tempo to *Poco più mosso*. The piano accompaniment becomes more rhythmic with eighth-note patterns. Dynamic markings *p* and *mf* are used. The vocal line has a few notes with trills.

The fourth system concludes the piece with a *rit.* marking. The piano accompaniment features a wide interval in the bass line. The vocal line has a few notes with trills. The system ends with a *Red.* marking and an asterisk.

Edited by F.H.Schneider  
 Paroles françaises de M.D.Calvocoressi  
 English version by Kurt Schindler  
 Deutscher Text von Berthold Feiwel

# „КРЫСОЛОВЪ“

В. Брюсовъ.

## Le joueur de chalumeau | The pied Piper | Der Rattenfänger

V. Brussow

Poem by V.Brussov

W. Brjussow

С. Рахманиновъ, Op. 38 № 4  
 S. Rachmaninoff,

Non allegro Scherzando *mf*

Canto

Piano

*p* *m.g.* *cresc.* *mf* *cresc.* *p*

Я на  
 Sur mon  
 On my  
 Spiel ein

*mf* *p leggieri* *mf* *ritenuto*

ду-доч-кѣ иг - ра - ю, Тра-ля-ля-ля-ля-ля-ля, Я на ду-доч-кѣ иг-  
 cha-lu-meau j'en - ton - ne, Tra-la-la-la-la-la-la, Un air ten-dre qui ré-  
 flute, when ev'-ning dar - kens, Tra la la la la, I play, For I know my fair one  
 Lied-lein auf der Flö - te, Tra-la-la-la-la-la-la-la, Spiel ein Lied-lein auf der

*staccato*

*p*

*p* *a tempo* *mf*

ра - ю, Чьи-то ду-ши ве-се-ля. Я и  
 son - ne, Et qui ré-jou-it les cœurs. Je m'en  
 hear - kens When I pass a - long the way. Where the  
 Flö - te, Wem zur Freu-de ist es da. Horch das

*m.d.* *p*

*p* *rit.* *p*

ду вДоль ти - хой рѣч - ки, Тра-ля-ля- ля-ля-ля - ля Дрем - лютъ  
 vais sous les grand or - mes, Tra - la - la - la - la - la - la, OÙ les  
 gent - le brook is steam - ing, Runs my path, tra la la lay. Flocks of  
 Bäch - lein mur - melt lei - se, Tra - la - la - la - la - la. Und die

*staccato*

*a tempo*  
*p comodo*

ти - xi - я о - веч - ки, Крот - ко зыб - лют - ся по - ля.  
 blancs trou-peaux s'en - dor - ment Tout le long des près en fleur.  
 lambkins slum - ber dreaming While the mea - dows gent - ly sway.  
 Lämmchen ruhn im Krei - se, Still die Fel - der fern und nah.

*pp*

*Poco meno mosso*  
*p dolce* *rit.*

Спи - те, ов - цы и ба - раш - - - ки, Тра - ля - ля - ля - ля - ля -  
 Dormez bien, calme est la jour - né - - - e, Tra - la - la - la - la - la -  
 Sleep ye, rams and lambkins ten - - - der, Tra la la la la la la  
 Schlaft Ihr Lämm - chen, wohl be - hü - - - tet Tra - la - la - la - la - la -

*Tempo come prima*  
*a tempo* *cantabile*

ля, За лу - га - ми крас - ной каш - ки строй - но вста - ли то - по -  
la, La bas par de - là les hai - es, par - mi les pom - miers fleu -  
lag, Un - der poplars loom - ing slen - der, 'Midst the clo - ver's bright ar -  
la. Hin - ter Wie - sen, rot - be - blü - tet hoch stehn schlan - ke Pär - peln

ля. Ма - лый до - микъ тамъ та - ит - ся, Тра - ля - ля - ля - ля - ля -  
ris. J'a - per çois la mai - son - net - te, Tra - la - la - la - la - la -  
ray. Hid - den there be - tween the hed - ges Stands a house, tra la la  
da. Steht ein Häus - chen dort am Sau - me, Tra - la - la - la - la - la -

ля, Ми - лой дѣ - вуш - кѣ при - сни - тся, Что ей ду - шу от - далъ я. \_\_\_\_\_  
la, Ou la gen - te ba - che - let - te Rê - ve de son doux a - mi. \_\_\_\_\_  
lay, There a mai - den dreams of pled - ges I may give to her some day. \_\_\_\_\_  
la, Hol - des Kind. es fühlt im Trau - me, Wie mein Herz dem ih - ren nah. \_\_\_\_\_

И на нѣж-ный зовъ сви - рѣ - ли, Тра-ля-ля-ля-ля-ля-ля, Вый-детъ  
 En - ten - dant ma chan - son - net - te, Tra - la - la - la - la - la - la, Que fe -  
 And at - tract - ed by the call - ing Of my flute, tra la la lay, Thro' the  
 Und der Flö - te zar - tem Wor - te, Tra - la - la - la - la - la - la, Folgt sie

*schierzando*

сЛОВНО КЪ СЛѢТЛОЙ ЦѢ - ли, черезъ садъ, че-резъ по - ля. И въ лѣ -  
 ra la ber - ge - ret - te? A la brune en ta - pi - nois. El - le -  
 fields, when night is fall - ing, She draws near - for love and play. To the  
 hin zum si - chern Or - te, Schnell und schau, ob's Kei - ner sah. Dann in

*Più mosso*

су подѣ ду-бомъ тѣмнымъ, Траля-ля-ля-ля-ля, Будетъ ждять въ бре-ду ис - том - номъ,  
 va ve - nir at - ten - dre Tra - la - la - la - la - la, Et guet - ter pour me sur - pren - dre  
 glade on tip - toes sliding Comesthe maiden, tra la lay, 'Neath the oak tree's sha - dow hi - ding  
 dunk - ler Ei - che Schat - ten, Tra - la - la - la - la - la, Ruhn wir still, Wenn Schlafs Er - mat - ten

*leggiere*

*dim.* *p*

Въ часъ, ког - да ус-нетъ зем - ля.  
 Vers l'o - rée au pe - tit bois.  
 In the dusk of pur - ple gray.  
 Al - les bannt, so fern, so nah.

*rit.*

*dim.* *p* *mf* *dim.*

Tempo I

*mf cantabile*

Встрѣчу гость-ю до - ро - гу - ю, Тра-ля-ля-ля-ля-ля-ля,  
 Le se - ront d'a-mour pro - mes - ses, Tra - la - la - la - la - la - la,  
 There to meet, o bliss of bliss - es! Tra la la la la la lay!  
 O, wie will ich sie um - fas - sen, Tra - la - la - la - la - la - la.

*rit.*

*p* *dim.* *p*

*cresc.* *f* *rit.* *p* *a tempo*

Вплоть до ут - ра за - цѣ - лу - ю, Сер-дце лас-кой у - то -  
 Ce se - ront bai - sers, ca - res - ses, Et doux ser - ments é - chan -  
 And to take our fill of kiss - es, Till the morn calls us a -  
 Kü - sen bis zum Stern - er - blas - sen, Müd vom Glück, das uns ge -

*staccato*

*p* *cresc.* *dim.*

*scherz.*  
*p*

ля.  
ges.  
way.  
schah.

И, смѣ-нив-ши-сь съ ней ко-  
Puis, ma bague au doigt, la  
Then a - ring of gold I  
Treu' dann tauschend mit den

*poco a poco rallentando*

леч-комъ, Тра-ля-ля-ля-ля-ля,  
bel-le, Tra-la-la-la-la-la,  
bring her. O mer-ry month of May!  
Rin-gen, Tra-la-la-la-la-la,

От-пу-щу \_\_\_\_\_ е-е къ о-веч-камъ,  
S'en ré - tour - - ne ra chez el - le,  
And she wears \_\_\_\_\_ it on her fin - ger  
Sehn wir zu \_\_\_\_\_ der Lämmlein Springen,

*dim.*

*dolce e cantabile* *pp ad libitum*

Въ садъ, гдѣ строй - ны то - по - ля. \_\_\_\_\_ Тра-ля-ля-ля!  
A tra - vers les gais ver - gers. \_\_\_\_\_ Tra-la-la-la!  
While a - round the lamb - kins play. \_\_\_\_\_ Tra la la lay.  
Hoch stehn schlan - ke Pap - peln da. \_\_\_\_\_ Tra-la-la-la.

*ppp*

Ped. \*



Edited by F. H. Schneider

Paroles françaises de M. D. Calvocoressi  
English translation by Edward Agate  
Deutscher Text von Berthold Feiwel

# СОНЪ

Ф. Сологубъ

Le rêve

Dreams

Der Traum

F. Sologoub

С. Рахманиновъ, Op. 38 № 5  
S. Rachmaninoff,

**Canto** *Lento* *mf* *3* *3*

Въ ми - рѣ нѣтъ ни - че - го      Вож - де -  
Rien      de plus en - chan - teur      I - ci -  
Say,      oh whi - ther art bound,      Rare en -  
Nichts      hält Sehnsucht ge - bannt,      nichts lockt

**Piano** *mf*

*dim.* *3* *p* *p* *3*

лѣн -      - нѣ - е сна -      Ча -      ры есть у не -  
bas      - que le rêve.      O      l'in - fi - nie dou -  
chant -      - ment of dreams,      Wrapp'd      with si - lence a -  
so      wie der Traum.      Zau -      - ber ist sein Ge -

го,      У не - го ти - ши - на,      У не - го на ус - тахъ Ни пе -  
ceur,      Le grandcal-me du rêve!      Son vi - sage est se - rein, il ne  
round,      Robed in mantle of gleams?      On their features may rise Ne - ver  
wand      und die Stil - le sein Saum.      Sei - ne Lip - pen umschwingtwe - der

*3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

чаль — и ни смѣхъ, И въ без — дон — ныхъ о —  
 pleure — et ne rit, Im — pas — sible, il ap —  
 laugh — ter or pain, Yet those glan — ces shall  
 Lă — cheln noch Leid; doch aus Au — gen tief

чахъ Мно — го тай — ныхъ у —  
 porte à nos â — mes l'ou —  
 prize Wells of com — fort se —  
 blink Tro — stes köst — lich Ge —

*mf* *p* *rit. et dim.*

тѣхъ.  
 bli.  
 rene.  
 schmeid.

*poco cresc.*

mf dim.

*rit.* *p cantabile* *Meno mosso*

У не - го ши - ро - ки, Ши - ро -  
 Lors-qu'il vient dans la nuit, pla - ne  
 Shi - ning wings do they bear, Far out -  
 Sei - ner Flü - gel Paar reicht schim - mernd

*legato*  
*marcato la melodia*

ки два кры - ла, И лег - ки, такъ лег -  
 ma - jes - tu - eux, Que des - cend len - te -  
 spreading, so light, As they float thro' the  
 weit, o, so weit, und ist leicht, o, so

ки, \_\_\_\_\_ Какъ пол - ноч - на - я  
 ment \_\_\_\_\_ son vol - si - len - ci -  
 air \_\_\_\_\_ In the sha - dow - y  
 leicht \_\_\_\_\_ wie die Däm - mer - nachts -

\_\_\_\_\_ *cresc.* *f* \_\_\_\_\_ *dim.*  
 мгла. \_\_\_\_\_ Не по - нять, какъ не - сетъ, \_\_\_\_\_ И ку - да и на  
 eux. \_\_\_\_\_ Pas un fré - mis - se - ment \_\_\_\_\_ n'an - non - ce sa ve -  
 night. \_\_\_\_\_ Tho' their pi - nions be still, \_\_\_\_\_ Yet they fol - low their  
 zeit. \_\_\_\_\_ Un - faß - bar, wie er trägt, \_\_\_\_\_ und wo - hin und wo -

чемъ \_\_\_\_\_ Онъ кры - ломъ не взмахнетъ \_\_\_\_\_ И не двинетъ пле - чомъ.  
 nue \_\_\_\_\_ Et ne trouble un ins - tant \_\_\_\_\_ le si - len - ce des nues.  
 quest, \_\_\_\_\_ Wan - der free - ly at will, \_\_\_\_\_ Soul and spi - rit at rest!  
 zu, \_\_\_\_\_ der die Flü - gel nicht regt \_\_\_\_\_ in er - ha - be - ner Ruh...

The image displays a musical score for piano, organized into four systems of staves. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, notes, rests, slurs, and dynamic markings.

- System 1:** Features a treble staff with a whole note chord and a bass staff with a melodic line. Dynamics include *m.d.* and *m.g.*.
- System 2:** Continues the melodic development in both staves, with slurs and accents.
- System 3:** The right hand plays a series of chords, while the left hand has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *p* is present.
- System 4:** The piece concludes with a *calando* (rushing) section in the left hand and a *rit.* (ritardando) section in the right hand, ending with a *pp* (pianissimo) dynamic.

Edited by F. H. Schneider

Paroles françaises de M. D. Calvocoressi

English version by Kurt Schindler

Deutscher Text von Berthold Feiwel

# „А У“

К. Бальмонтъ

## Vers les cimes

K. Balmont

## “A-Oo” (The Quest)

Poem by K. Balmont

## A... U...!

K. Balmont

С. Рахманиновъ,  
S. Rachmaninoff, Op. 38 № 6

**Canto** *Andante* *pp dolce*

ТВОЙ НѢЖ-НЫЙ СМѢХЪ БЫЛЪ СКАЗ - КО-Ю ИЗ -  
 Ton doux sou - rire é nig - ma-tique et  
 Was it a dream? Thy voice, with gol - den  
 Dein La - chen sang, ein Mär - chen war's, ein

**Piano** *pp*

МѢН - ЧИ - ВО - Ю, ОНЪ ЗВАЛЪ \_\_\_\_\_ КАКЪ ВЪ СОНѢ ЗО - ВЕТЪ СВИ - РѢЛЬ - НЫЙ  
 plein de char - me M'ap - pelle \_\_\_\_\_ ain - si qu'en songe un chant loin -  
 peals of laugh - ter, It called, \_\_\_\_\_ like shep - herds' pipes at ear - ly  
 bunt Be - rük - ken, Es rief, \_\_\_\_\_ als wie im Traum der Flö - te

*p* *cresc.* *3* *3* *agitato*

ЗВОНЪ. И ВОТЪ ВѢН - КОМЪ, СТИ - ХОМЪ \_\_\_\_\_ те - бя у -  
 tain. Pour cou - ron - ner ton front \_\_\_\_\_ prends ce lau -  
 day. And in \_\_\_\_\_ my \_\_\_\_\_ songs \_\_\_\_\_ I crowned thee  
 Sang. Und jetzt, mit Kranz und Lied, \_\_\_\_\_ nah' ich mich,

*ff* *tempo rubato*

ВѢН - - - ЧИ - ВА - Ю, Уй - ДЕМЪ, — БЪ - ЖИМЪ — ВДВО -  
 rier - - - mys - ti - que, Par - tons, — vo - lons — tous  
 e - - - ver af - ter. Come, flee, — my love, — to  
 dich zu schmücken, So komm, — em - por. — mit

*rit.* *dim.* *p*

ЕМЪ на ГОР - НЫЙ СКЛОНЪ.  
 deux vers les som - mets!  
 mon - tains far a - way.  
 mir. den Ber - ges - hang.

*Tempo più vivo. Appassionato*

*perdendo* *mf*

*agitato*

Но гдѣ \_\_\_\_\_ же ты? Лишь звонъ вер-  
 Mais où \_\_\_\_\_ es tu? l'ap-pelle en  
 But where \_\_\_\_\_ art thou? The e - cho  
 Doch wo \_\_\_\_\_ bist du? Der Fels nur

*dim.* 3 3

*rit.* *p* *Tempo precedente*

ШИНЬ ПО - ЗА-НИ-ВА-ЕТЪ. L'é - cho seul re-pond...  
 vain... ly Gives ans - wer to my singing.  
 on tönt wie sanf-te Glocken.

*p* *rit.* *dim.* *p*

*mf*

ЦВѢТ-КУ ЦВѢ-ТОКЪ СРЕДЬ ДНЯ ЗА - ЖЕГЪ СВѢ - ЧУ.  
 Le blanc ta - pis de fleurs en vain t'at - tend.  
 The flow'r is fa - ded, and I know not why.  
 Und Licht an Licht ent - flammt der Blu - men Reih,

*cresc.*



*cresc.* *f*

И чей-то смѣхъ все въ глубь — ме-ня за-ма- — — — — — ни-ва-етъ.  
 Comme un de-fi vers moi — monte un ap-pel: — — — — — Qu'im-por-te!  
 And somewhere from the depths — A mocking voice — — — — — is ringing.  
 Es lacht, mich tief hin-ab — hin-ab zum Grund — — — — — zu lök-ken

*Più vivo* *agitato* *f*

По-ю, и-шу,  
 Je vais chan-tant  
 In vain my quest:  
 Ich sing, es sucht

*p* *cresc.* *f*

*ff*

„A - y!“ „A - y!“  
 Ho - la A - a!  
 „A - oo,“ a - oo,  
 „A - u!“ „A - u!“

*appassionato* *molto*

кри - чу  
 Tou - jours.  
 I cry.  
 mein Schrei.

*ff marcato*

*Meno mosso*

*f molto cantabile*

*meno mosso*

*dim.*

*perdendo pp*